

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ЧЕТВЕРТЫЙ.

1889.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ДВУХЪ ТАБЛИЦЪ.)

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1890.

Къ вопросу о „Варлаамъ и Иоасафъ“.

ИЗЪ АРМЯНСКОЙ ГЕОГРАФІИ, ПРИПИСЫВАЕМОЙ ВАРДАВУ.

Армянская стихотворная версія житія В. и І., обработанная Араке-лемъ Багишскимъ въ XV в., не содержитъ точныхъ указаній, въ какой именно области Индіи царствовалъ Авениръ, отецъ Иоасафа; такъ же обстоитъ географическая часть дѣла и въ прозаической армянской версії, насколько можно судить по отрывку, приведенному въ Notice sur le I. de V. et I., p. 93, и словамъ почтеннаго автора этой замѣтки, Zotenberg'a (ib.). Пока станетъ возможнымъ раздобыть рукопись все еще неизданной прозаической армянской версії и подвергнуть ее вмѣстѣ съ стихотворною болѣе обстоятельному анализу, чѣмъ это имѣло мѣсто до сихъ поръ, интересно, полагаю, знать, что неизвѣстный авторъ Географіи, приписываемой Вардаву, называетъ какъ пустыню, откуда явился подвижникъ Варлаамъ, чтобы просвѣтить индійскаго царевича свѣтомъ истины, такъ и городъ — послѣдній даже съ описаніемъ, конечно, краткимъ, всего въ два три слова, — гдѣ царствовали Авениръ и Иоасафъ.

С. Мартеновское изданіе съ переводомъ и примѣчаніями упомятой Географіи (Mém. hist. et géogr. sur l'Arm. Paris. 1819, t. II, pp. 406 — 471) далеко не удовлетворительно, хотя издатель и увѣряетъ (I. c., p. 454), что ему удалось «возстановить текстъ въ первоначальной чистотѣ». Въ концѣ рукописнаго армянскаго Сборника Церковныхъ Каноновъ, принадлежащаго библиотекѣ С.П.Б. Унив., нашелся дефектный (недостаётъ одной послѣдней страницы) списокъ той же армянской Географіи и съ его помощью оказалось возможнымъ, помимо явныхъ ошибокъ, исходящихъ отъ самого С. Мартена, исправить рядъ искаженныхъ фразъ и словъ текста, а кое-гдѣ и пополнить его. Интересующее насъ въ настоящей замѣткѣ мѣсто Географіи въ самомъ текстѣ у С. Мартена (I. c., pp. 448 и 450) не носитъ особенныхъ слѣдовъ искаженій; оно пострадало немного только въ франц. переводѣ (I. c., p. 451), но въ виду нѣкоторой разности въ чтеніи географическихъ названій переводу предпосылаю подлинный текстъ по рукописи унив. библ., причеиъ варианты С. Мартеновскаго изданія, иногда предпочтительныя, помѣщаю въ скобкахъ съ отмѣткою С. М.:

Իսկ հն չնդկաց (С. М. երեբ) արժոռք են. առաջինն Սինայ. փաթանկ (С. М. Սինաւարձան) քաղաք. որ է տակ պարիսպ ունի. ամէն պարսպի մէջ (С. М. և ի մէջ յամենայն պարսպի) ճի՛ տունն (С. М. է). որ է է՛ճա (С. М. տունն). և նա արժոռ. է չնդկաց Թգրացն. զոր (С. М. ուր) Արեւելք և Հովա.

սափ նստէին. ք. աթոռ[ոյ]ն (S. M. երկու աթոռոցն¹⁾ Մինդան (Ոմիդան) է անուն և երրորդին Ֆեդար. և ունի ք. դուռն ծովու. մին դռնովն ի վր շրմուղու գան ի Խորասան վաճառականք և ք. դռնովն ի վր Կարբեդոն կղզոյն (S. M. կղզոյն) գան ի Ֆարբլոն (S. M. Ֆարբլոն): Լըրատացոյ (S. M. Լըրատացոց) անսպասան ի շնորուսան է; ուստի եկն Ֆարդամ ճգնաւորն. և լուսաւորեաց զ Յովասափ:

«Въ Индіи — (S. M. трия) престольныхъ города: первый — городъ Сина-Патанкъ (S. M. Синаватанъ), который имѣетъ семь рядовъ стѣнгъ; каждая стѣна заключаетъ 100,000 домовъ, такъ что *въ городѣ всею* — 700,000 домовъ; этотъ городъ — мѣстопребываніе царей Индіи: тамъ возсѣдали на тронъ Авениръ и Иоасафъ. Названіе втораго престольнаго города — Мпиданъ (S. M. Омъиданъ) и третьяго Бедаръ; *послѣдній* обладаетъ двумя морскими портами: изъ одного порта, на Хрузуфъ, купцы ѣдутъ въ Хорасанъ, а изъ другого порта, на островъ Кархедонъ, они ѣдутъ въ Вавилонъ, *т. е. Багдадъ*. Въ Индіи *же* находится та пустыня Аратская (S. M. Ератская), откуда явился подвижникъ Варлаамъ и просвѣтилъ Иоасафа»²⁾.

Этими же строками можно воспользоваться для нѣкотораго уясненія хронологіи армянскихъ версій «В. и І.», именно прозаической версії, ибо поэтическая, какъ доподлинно извѣстно изъ послѣднихъ ея стиховъ, относится къ 883 году арм. лѣточ., т. е. 1434 г. Изъ какихъ бы источниковъ ни бралъ авторъ краткой Географіи эти данныя о мѣстопребываніи Авенира и Иоасафа и о мѣстѣ подвижничества Варлаама, для насъ достаточенъ тотъ фактъ, что у него имѣются свѣдѣнія о названныхъ лицахъ; характеръ сообщенія въ приведенномъ отрывкѣ позволяетъ предполагать, что авторъ обращается къ читателямъ, знакомымъ уже съ житіемъ индійскихъ подвижниковъ. Во всякомъ случаѣ душеполезная исторія В. и І. была извѣстна въ Арменіи во время составленія нашей Географіи, которая, если и не можетъ восходить до Вардана Великаго († 1271), раньше считавшагося ея составителемъ, то и не должна быть отнесена къ слишкомъ близкому къ намъ времени. Въ предисловіи Венеціанскаго изданія 1862 г. Всеобщей Исторіи Вардана, гдѣ есть попытка разобратся въ путаницѣ, вызываемой существованіемъ нѣсколькихъ Вардановъ, Географія вмѣстѣ съ нѣкоторыми другими произведеніями, между прочимъ извѣстнымъ сборникомъ басенъ,

1) *երկու* ошибочное чтеніе ք., въ данномъ мѣстѣ *երկրորդ*; *աթոռոցն* чтеніе по понятію недосмотру *աթոռոցն*.

2) Еще въ иной формѣ переданы названія трехъ городовъ Индіи въ другомъ рук. сборникѣ, содержащемъ ту же Географію (Публ. Библ. Вост. рук. № 640), именно: 1. *Սինավթան* — Синавтанъ или Синотанъ, 2. *Մինդան* — Миданъ и 3. *Բեդար* — Бердаръ, пустыня же названа, какъ въ изданіи С. Мартена.

приписывается Вардану Бардзрабердскому, на 16 лѣтъ младшему современнику историка Вардана; можетъ быть, Варданы совсѣмъ не причежь или весьма мало причастны къ нѣкоторымъ приписываемымъ имъ трудамъ, какъ постараюсь показать при другомъ случаѣ, но что касается времени, то наша краткая армянская Географія не можетъ быть составлена позже XIV в. Такимъ образомъ и безъ того кажущееся торопливымъ заключеніе Zotenberg'a (l. c., p. 94), что «легенда о Варлаамѣ и Иосафѣ повидимому не была извѣстна армянскимъ агіографамъ до начала XV столѣтія, т. е. эпохи, когда былъ составленъ мѣсяцесловъ Григорія Хлатскаго», пуждается въ тщательной провѣркѣ путемъ справокъ во всевозможныхъ армянскихъ рукописныхъ сборникахъ житій, и не у одного только Григорія Хлатскаго.

Н. Марръ.

Еще объ Ибн-Бабавейһѣ и Варлаамѣ.

Въ «Запискахъ В. О.», т. III, 275, мы высказали надежду, что со временемъ всплыветъ и упомянутая въ доступныхъ до сихъ поръ источникахъ книга *Ибн-Бабавейһа* «Кемъл-эд-дін ве темъм-ан-нимет», на которую ссылается авторъ лондонскаго списка персидскаго извода повѣсти о Варлаамѣ и Иосафѣ¹⁾. Этой надеждѣ суждено было осуществиться очень скоро. Въ только что полученномъ нами второмъ томѣ большаго каталога арабск. рукописей Корол. Библиотеки въ Берлинѣ²⁾ подъ № 2721 и 2722 описаны два экземпляра указаннаго сочиненія, одинъ повидимому полный, другой неполный.

Оказывается, что заглавіе *Кемал الدين وغام النعمة* сокращенное, и что пропущена именно вторая часть, самая существенная, указывающая на тему книги³⁾: въ полномъ видѣ оно гласитъ *Кемал الدين وغام النعمة في اثبات الغيبة وكشف الحيرة*. Поводомъ къ составленію книги, по словамъ проф. Альвардта, служило слѣдующее обстоятельство:

Ибн-Бабавейһ, окончивъ паломничество къ могилѣ Али-ибн-Мусы-ар-Ридѣ † 203/818, на возвратномъ пути пришелъ въ Нисабуръ и въ этомъ городѣ вмѣля случай замѣтить, что многіе изъ шиитскихъ его обитателей

1) См. теперь помѣщенную выше, стр. 229—265 статью С. Ф. Ольденбурга.

2) W. Ahlwardt, Verzeichniss der arab. Hdschr. etc. Th. II, p. 656—57.

3) Теперь мы можемъ ее отождествить съ упомянутой у Тусія *كتاب الغيبة*; см. Tussy's list of Shy'ah books etc., p. ۳۰۲۴, l. 2 снизу.